

EL REY Y SUS LENGUAS

COMUNICACIÓN E IMPERIALIDAD

Mientras que la historia de los Imperios vuelve a suscitar un gran interés, el estudio de la cuestión de la «imperialidad», es decir, el enfoque del Imperio como el horizonte de posibles construcciones políticas medievales y modernas aparece como incompleto. No obstante, cabe destacar que el éxito de la ideología imperial también se mide por su influencia en las construcciones políticas no imperialistas. Por este motivo, el programa Imperialiter (2017-2021) pretende realizar un análisis exhaustivo de las reapropiaciones del Imperio en la Edad Media y en la época moderna.

La cuarta reunión del programa se centrará en «El rey y sus lenguas: comunicación e imperialidad». La cuestión lingüística parece ser al mismo tiempo decisiva, reveladora y constitutiva de una realidad imperial de los reinos. Nuestro planteamiento incluye cuestiones jurídicas (leyes que se promulguen en varias lenguas, pero ¿para qué usos y usuarios?), culturales (bibliotecas curiales, traducciones), el ámbito de las políticas internas (actos soberanos plurilingües) así como el de la lengua diplomática. También estudiaremos una posible distribución funcional de las lenguas (tal lengua para tal campo de enunciación de la palabra soberana), la división entre la palabra del poder y la palabra pragmática (la de la organización administrativa) y la caracterización de ciertas lenguas como «imperiales».

LE ROI ET SES LANGUES

COMMUNICATION ET IMPÉRIALITÉ

Alors que l'histoire des Empires fait l'objet d'un considérable regain d'intérêt, la question de l'« impérialité », c'est-à-dire l'approche de l'Empire comme horizon des possibles constructions politiques médiévales et modernes, n'a pas bénéficié d'une approche complète. Or, le succès de l'idéologie impériale se mesure aussi à son empreinte dans les constructions politiques non impériales. C'est pourquoi le programme Imperialiter (2017-2021) vise à mener de manière exhaustive l'analyse des réappropriations de l'Empire au Moyen Âge et à l'époque moderne.

La quatrième des rencontres du programme portera sur « Le souverain et ses langues : communication et impérialité ». La question linguistique apparaît en effet comme à la fois déterminante, révélatrice et constitutive d'une réalité impériale des royaumes. Notre approche englobe les questions juridiques (les lois pouvant être promulguées en plusieurs langues, mais pour quels usages et usagers ?), culturelles (les bibliothèques curiales, les traductions), le champ de la politique interne (actes souverains plurilingues) et celui de la langue diplomatique. Seront aussi considérées l'éventuelle répartition fonctionnelle des langues (telle langue pour tel champ d'énonciation de la parole souveraine), la partition entre la parole du pouvoir, et la parole pragmatique (celle de l'organisation administrative) et la caractérisation de certaines langues comme « impériales ».



▷ COLOQUIO INTERNACIONAL



EL REY Y SUS LENGUAS

COMUNICACIÓN E IMPERIALIDAD

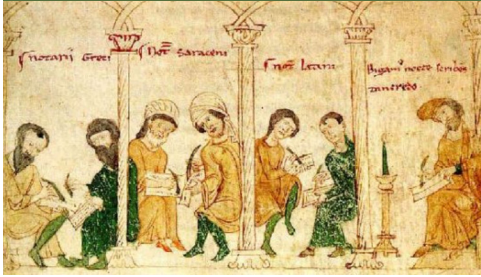
LE ROI ET SES LANGUES

COMMUNICATION ET IMPÉRIALITÉ

24-26

DE OCTUBRE DE 2018

CASA DE VELÁZQUEZ | MADRID



Petrus de Ebulo, *Liber ad honorem Augusti*, ca. 1196. Burgerbibliothek, Bern Codex 120 II, f. 101 r.

Proyecto IMPERIALITER

Coordinación:

Annick PETERS-CUSTOT
Université de Nantes

Bernardo J. GARCÍA GARCÍA
Universidad Complutense de Madrid

Benoît GRÉVIN
UMR 8558, CRH, Paris

Organización:

École des hautes études hispaniques et ibériques
(Casa de Velázquez, Madrid)

Colaboración:

École française de Rome, EA 1163 (CRHIA,
Nantes-La Rochelle), UMR 8589 (LAMOP, Paris),
Università degli Studi della Basilicata, UMR 8167
(Orient & Méditerranée, Paris), LabEx RESMED
(Université Paris-Sorbonne), FRE 2015 (TEMOS)

> 15h-19h

Apertura

Michel BERTRAND
Director de la Casa de Velázquez

Introducción

Benoît GRÉVIN
UMR 8558 (CRH, Paris)

Le « roi de langues » et l'Empereur. Y a-t-il un modèle
impérial de gestion linguistique au Moyen Âge ?

SESIÓN 1

Presidencia

Francesco PANARELLI
Università degli Studi della Basilicata

Guido CAPPELLI
Università degli Studi di Napoli L'Orientale

Fulvio DELLE DONNE
Università degli Studi della Basilicata

Le latin est-il une langue impériale au bas Moyen Âge ?
Considérations générales (XII^e-XVI^e siècle)

Aude MAIREY
CNRS, UMR 8589 (LAMOP, Paris)

Y a-t-il une dimension impériale de la langue
dans l'Angleterre médiévale ?

Élodie LECUPPRE-DESJARDIN
Université Lille 3 Charles-de-Gaulle

*Non roi mais de courage empereur. Dire la majesté
dans la Grande principauté bourguignonne*

Lars BOJE MORTENSEN
University of Southern Denmark (Odense)

Imperial Self-presentation in Western Literature
(c. 1050-1300)

Paul COHEN
University of Toronto

Siempre la lengua fue compañera del imperio.
États, empires et langues dans la réflexion politique à
l'époque moderne

> 9h30-13h

SESIÓN 2

Presidencia
Annick PETERS-CUSTOT
Université de Nantes

Giuseppe MANDALÀ
CCHS-CSIC, Instituto de Lenguas y Culturas
del Mediterráneo y Oriente Próximo

Libri, inventari e biblioteche alla corte
dei re di Sicilia (XII-XIV secolo)

Stéphane PÉQUIGNOT
École pratique des hautes études, Paris

La gestion linguistique des échanges politiques
dans la couronne d'Aragon

Francisco BAUTISTA PÉREZ
Universidad de Salamanca

Las lenguas de Alfonso X: imperio, reinos
y tradición

> 15h-18h

SESIÓN 3

Presidencia
Fulvio DELLE DONNE
Università degli Studi della Basilicata

Benoît GRÉVIN
UMR 8558 (CRH, Paris)
Les modèles rhétoriques impériaux et leurs réem-
plois royaux (Europe, XII^e-XV^e siècle)

Hélène MERLIN-KAJMAN
Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

« Le » roi ? Le cas français, de l'Ordonnance
de Villers-Cotterêts à l'annexion de l'Alsace

Joaquín GARCÍA-PORCAR
Arxiu de la Corona d'Aragó

Los precedentes de la Administración Imperial:
la Cancillería de la Corona de Aragón
en el siglo XV, territorios y lenguas

Bernardo J. GARCÍA GARCÍA
Universidad Complutense de Madrid

Lengua y comunicación en un imperio plurilingüe
y global: la Monarquía española de Carlos V
a Felipe III

> 9h-12h

SESIÓN 4

Presidencia
Bernardo J. GARCÍA GARCÍA
Universidad Complutense de Madrid

Vaclav ZUREK
Université Caroline, Prague

Le choix de la langue dans la communication
monarchique à la cour mixte de l'Empereur
et du roi de Bohême Charles IV

Benjamin LANDAIS
Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse

Langues de gouvernement et gouvernement
des langues : l'allemand face aux langues
« nationales » dans les confins orientaux
de la Monarchie habsbourgeoise au XVIII^e siècle

Corinne LEVELEUX-TEXEIRA
Université d'Orléans
Latin du droit et idéologie impériale

Lugar de celebración:

CASA DE VELÁZQUEZ, MADRID

> Secretaría: Clémence Genet
E-mail: secehehi@casadevelazquez.org
Tel.: 0034 914 551 580

